

PORTRAIT DES FAUTES D'ORTHOGRAPHE DANS DES TEXTES D'ÉTUDIANTS QUÉBÉCOIS

Mireille Elchacar (Université TÉLUQ), Amélie-Hélène Rheault (Université de Sherbrooke)

Mireille.Elchacar@Teluq.ca; Amélie-Helene.Rheault@usherbrooke.ca

Question de recherche

Quels sont les types de faute d'orthographe faites par les étudiant(e)s dans un registre standard/soutenu?

Corpus

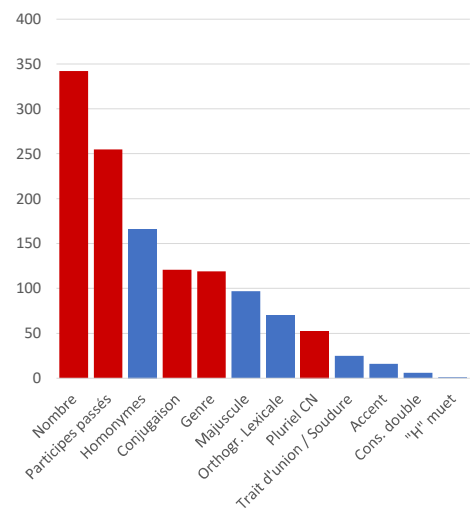
400 textes de 150-200 mots
Produits dans un cours de mise à niveau en français à l'Université TÉLUQ (cours en ligne asynchrones)
Limites : les textes peuvent avoir été corrigés à la maison, mais des erreurs demeurent

Méthodologie

- Les catégories des fautes sont reprises du *Guide de correction de l'épreuve uniforme de français* du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Science du Québec
- Il ne s'agit donc pas d'une typologie répondant à une analyse linguistique, mais plutôt d'une liste des écarts à la norme écrite sanctionnés dans le système d'éducation québécois.
- Les textes et les fautes d'orthographe ont été codés dans le logiciel Nvivo.

Résultats

1271 fautes d'orthographe



Discussion

Orthographe grammaticale

Les fautes sont majoritairement du côté de l'orthographe grammaticale (70 %).

La faute d'orthographe la plus courante concerne l'accord en nombre. Cette faute n'est pas liée à la complexité de la règle mais au fait que les marques de nombre à l'écrit, muettes, ne correspondent pas au fonctionnement réel de la langue française.

Le participe passé

Les fautes d'accord du participe passé arrive en 2^e position parmi les fautes d'orthographe grammaticale. La réforme actuelle sur les accords du participe passé cible un problème important.

Notre corpus permet d'arriver à la même conclusion que Leroy et Leroy (1995) : la majorité des fautes d'accord du participe passé est l'absence d'accord.

Toutefois, avec la réforme proposée, le scripteur se trouvera toujours devant un choix : faut-il ou non accorder le participe passé? Or l'accord en nombre est la source principale de faute d'orthographe.

Les homonymes

La faute d'orthographe lexicale la plus fréquente touche les homonymes. Ces derniers sont souvent écartés des discussions entourant les changements orthographiques (Catach 1991, RO). De futures réformes auraient peut-être avantage à s'y pencher.

Les accents

Les fautes touchant les accents comptent pour 5,5 % de toutes les fautes du corpus. Elles concernent autant l'orthographe lexicale (homonymes et orthographe d'usage) que grammaticale (conjugaison).

Les Rectifications de l'orthographe

82 mots ont été écrits suivants les RO alors que le texte est à remettre avant leur présentation dans le cours (81 = accent; 1 = trait d'union). Soit les RO ont été apprises avant le cours, soit elles font chemin, soit elles correspondent à l'usage.

Types d'erreurs Identifiés

Orthogr. lexicale

Orthogr. grammaticale

- « erreurs d'orthographe et de grammaire ». (97)
- Consonnes doubles : « une meilleure **caligraphie** » (282) ; « le **billinguisme** » (199)
- « H » muet : « la nouvelle **ortographe** » (305)
- Homonymes : « ça ne me fait pas de **tord** de me rafraîchir la mémoire » (160)
- Accent : « Ce cour est **neccessaire** » (131)
- Majuscule : « la langue **Française** » (103) ; « Avant **noël** » (67)
- Trait d'union/ Soudure : « à ce **moment là** » (146) ; « **Cela-dit** » (008) ; « investi à 100 **pourcents** » (183)

- Genre : « ma vie **personnel** ainsi que **professionnel** » (13)
- Nombre : « mon diplôme d'études **secondaire** » (13)
- Pluriel compl. du nom : « faire des fautes de **grammaires** ou **d'orthographes** » (74)
- Conjugaison : « plusieurs facteurs **entre** en ligne de compte » (13) ; « Mon projet d'étude **fût** mis sur pause » (177)
- Participes passés

- PP adjectifs : « des erreurs [...] qui pourraient m'être facilement **évité** » (52) ; « le fait que le cours soit **donnés** de façon autodidacte » (150)
- PP vs v. à l'infinitif : « Je suis très heureuse de **rédigée** ce texte » (62) ; « j'ai **effectuer** la plupart de mes études [...] en anglais » (97)
- PP avec avoir : « les fautes d'orthographe m'ont toujours **agacées** » (64) ; « toutes les règles de grammaire que j'ai **appris** » (194)
- PP v. pronom. : « Je me suis **réorienté** » (sujet féminin) (56) ; « je me suis **inscrit** » (sujet féminin) (93)
- PP avec être : « Je suis québécoise, je suis **né** au Québec » (11) ; « un collègue est **parti** » (67)

Références

Biederma-Pasques, L. (2006). « Un bilan des rectifications d'après une enquête en France et dans la Francophonie (2002-2004) », dans Biederma-Pasques, L. et Lejeic, F., *Cahiers de l'Observatoire des pratiques n° 2 – Les rectifications orthographiques de 1990 (Analyse des pratiques réelles)*, Presses universitaires d'Orléans, p. 9-52.

Brissaud, C. (1999). « La réalisation de l'accord du participe passé employé avec avoir. De l'influence de quelques variables linguistiques et sociales », *Langage et société*, n° 88, p. 5-24.

Catach, N. (1991). « Mythes et réalités de l'orthographe », *MOTS, Les langages du politique*, n° 28, p. 6-18.

Elchacar, M. (2022). « Portrait des fautes d'orthographe et des anglicismes chez des étudiants québécois : cible-t-on les bons éléments dans notre enseignement et nos réformes? », *Les Cahiers de l'Association québécoise des professeurs de français*, vol. 13, n° 2.

Elchacar, M. (2022). *Toujours un problème, les anglicismes? Analyse de la présence et du type d'anglicismes dans des textes rédigés par des étudiants en contexte universitaire*. Actes du colloque de l'Association canadienne de linguistique, présentation par affiche, en ligne, 1-4 juin 2022.

Leroy, J. et Leroy, N. (1995). La fréquence d'emploi des règles d'accord du participe passé. *Enjeux*, n° 34, p. 81-89.

Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Science (2015). *Epreuve uniforme de français. Langue d'enseignement et littérature. Guide de correction*.

Orthodidacte (2019). *L'orthographe des Français dans le Grand Débat. Baromètre sur le niveau réel de maîtrise de la langue française*.

Rheault, A.-H. et Elchacar, M. (2019). « La vision des Rectifications orthographiques, toujours aussi négatives au Québec? Étude de l'évolution des discours dans la presse québécoise », dans Remysen, W. et Schwarze S. (dir.), *Idéologies sur la langue et médias écrits : le cas des langues française et italienne*, Frankfurt am Main, Peter Lang, p. 13-36.